

*Birth and Baptismal Record for Edward Milewski
Son of Baltazar Milewski & Teresa Milewska*

Malonki 35. Działo się we Karniewie dnia dwudziestego osmego Lipca Tysiąc Ośmset Trzydziestego Drugiego roku dzinie piątej po południu. Stawił się Urodzony Balcer Milewski Dziedzic części szlacheckiej lat dzieści siedm liczący w Malonkach zamiescały, w Obecności Urodzonych Jozefa Milewskiego lat dzieści siedm i Tomasza Ostaszewskiego lat dwadzieścia siedm liczących obydwóch D[zie] dzicow części szlacheckich w Malonkach zamieskałych i okazał nam Dziecię płci męskiej ur[o] dzone w Malonkach dnia wczorayszego o godzinie szostey wieczor oświadczając iż iest dzone zniego i Teresy z Milewskich lat trzydziesti liczącey iego Małzonkij. Dziecięciu temu na chrzcie świętym dziś odbytym nadane zostało Imie Edward, a Rodzicami iego chr[est] nemi byli wyzej wspomiony Jozef Milewski i Anna Milewska. Akt ten stawiającemu [i] świadkom odcytany przez nas tylko podpisany został

X Michał Trzaskowski WK

Malonki 35. It happened in Karniewo on the twenty-eighth day of July, in the year one-thousand eight-hundred thirty-two at five in the afternoon. There appeared the well-born Balcer Milewski, owner of the noble parts, age [one word?]-six, residing in Malonki, in the presence of the well-born Józef Milewski, age [one word?]-seven and Tomasz Ostaszewski, age twenty-seven, both owners of the noble parts, residing in Malonki, and he showed us a child of the male sex, born in Malonki yesterday at the hour of six in the evening, stating that it was born of him and of his wife Teresa née Milewska, age thirty. To this child at Holy Baptism performed today was given the name Edward, and his Godparents were the aforementioned Józef Milewski and Anna Milewska. This document was read aloud to the declarant and witnesses and signed by us alone.

[signed] R[everend] Michał Trzaskowski WK